
Backlash La Guerre Froide Contre Les Femmes

La tentation de l'innocence

Les Mots des femmes

« Calmez-vous madame, ça va bien se passer »

Panique à l'université

Une chambre à soi

Petite encyclopédie de culture générale

Technoféminisme

Petit traité d'éducation féministe

N'attendez pas trop longtemps pour avoir un enfant

Je souffre donc je suis

La mémoire des femmes

Genre et bioéthique

Backlash

Sexus diabolicus

Tu ne vas pas sortir comme ça ?

Le Ras-le-bol des superwomen -Ned-

100 ans de luttes pour l'égalité

Quoi de meuf - 100 incontournables de la pop culture à connaître quand on est féministe

"Bilan-portfolio" de Compétences

En avant toutes

Lâchez-nous la grappe !

Racisme : mode d'emploi

Religieuses abusées, le grand silence

La démocratie féministe

L'éthique du vampire

Le mythe Deneuve

Camion Blanc

Balance ta grenade

Backlash (éd. poche)

Défaire le discours sexiste dans les médias

Ne suis-je pas un.e féministe ?

Le Québec traduit en Espagne

Questions de genre (2ème ed)

Les débutantes

Après l'infidélité, le renouveau

Formés à la haine des femmes

La grande déraison

Une révolution intérieure : Renforcer l'estime de soi

Imaginaires de la filiation

Backlash La Guerre Froide Contre Les Femmes

Downloaded from <ftp.bonide.com> by guest

GRANT LEWIS

La tentation de l'innocence Grasset

Les femmes, le travail et le pouvoir Sheryl Sandberg, née en 1969, haut-placée chez Facebook, figure parmi les 50 femmes d'affaires les plus puissantes du monde d'après le magazine Fortune et parmi les 100 personnalités les plus influentes selon le Time. Ambitieuse, positive, elle se penche sur la place et l'avenir des femmes. Entre anecdotes personnelles et données factuelles, elle cherche à mettre fin aux idées reçues concernant le quotidien et les choix de vie des femmes qui travaillent. Elle fournit des conseils pratiques sur l'art de mener à bien une carrière et explique concrètement le moyen d'allier réussite professionnelle et épanouissement personnel, tout en indiquant aux hommes comment soutenir les femmes pour mieux gagner aussi. Avisé, plein d'humour, En avant toutes propose une série d'ambitieux défis aux femmes, délivrant un message incisif et encourageant. Traduit de l'anglais par Marie Boudewyn
Les Mots des femmes Grasset

Comment penser le monde après Donald Trump et Jair Bolsonaro ? Comment expliquer l'aura d'Alexandria Ocasio-Cortez, de Jacinda Ardern ou de Greta Thunberg ? Le pouvoir prédateur sur les autres et la planète, incarné par les populismes néofascistes et le néolibéralisme, n'est pas une fatalité. Avec les crises démocratiques, environnementales, sanitaires et sociales que nous traversons, ce sont à la fois les récits, les agendas et les styles politiques qui doivent être questionnés. Le féminisme figure parmi les réponses. Fort d'une histoire plurielle, sur tous les continents, il est de plus en plus inclusif et transversal. Sur les plans théorique, pratique et programmatique, en multipliant les terrains d'expression et de revendication, il propose de renouveler les cadres de pensée pour construire un nouvel universel. Par l'onde de choc qui est la sienne, dont #MeToo n'est qu'un exemple, le féminisme, avec d'autres approches du réel, jette les bases d'un projet durable et solidaire. Il promeut aussi un nouveau leadership, fondé sur la coopération et la responsabilité collective. Dans des contextes de crise, le féminisme est indispensable au renouveau démocratique, à l'émergence d'une nouvelle forme de pouvoir, de l'action publique à l'entreprise, en passant par l'art ou encore le sport. L'ouvrage, clair et documenté, offre une grille de lecture de nos sociétés dans leur complexité. Il invite à repolitiser le

monde, à recréer du commun, du débat, en s'appuyant sur l'imagination, le savoir et l'engagement de toutes et de tous.

« Calmez-vous madame, ça va bien se passer » JC Lattès

« Règle 30 : il n'y a pas de filles sur Internet. » Cet adage qui circule sur certains forums depuis le début des années 2000 illustre l'accueil réservé aux femmes en ligne. Le monde numérique tisse nos vies à tous et pourtant, il a un problème avec la diversité : il l'oublie et l'agresse, jusqu'à menacer la démocratie. En analysant les ressorts de la haine en ligne, en dévoilant le sexisme et le racisme qui président au fonctionnement de l'industrie et en proposant une contre-histoire du numérique, ce sont les racines et les effets concrets de cette marginalisation que décortique méthodiquement Technoféminisme. On y observe des communautés masculinistes, auxquels les géants numériques ont permis de se rassembler sous couvert de promotion de la liberté d'expression. Leurs adeptes, se proclamant parfois « célibataires involontaires », multiplient les actions violentes et font toujours plus de victimes – harcèlement, divulgation d'informations personnelles et d'images intimes, jusqu'au meurtre. Leurs idées excluantes les transforment en relais des extrêmes-droites qui fleurissent un peu partout dans le monde. On y croise la route de

l’auteur du premier programme informatique, aussi, Ada Lovelace, brillante mathématicienne et fille de Lord Byron. D’Hedy Lamarr, qui a passé plus de temps à inventer toutes sortes d’objets qu’à jouer devant les caméras. Ou de Katherine Johnson, dont le talent repoussa les limites imposées par la ségrégation au sein de la NASA. On y rencontre, encore, des chercheuses et des activistes à l’œuvre pour faire évoluer nos mondes numériques à mesure qu’ils s’étendent, des premiers espaces connectés jusqu’au champ de l’intelligence artificielle. Dans cet essai-enquête unique en son genre, Mathilde Saliou explique les dessous d’un monde fait par et pour des hommes : les effets discriminants de nombre d’algorithmes sur la société, le financement biaisé de la tech par l’entre-soi masculin du capital-risque, la façon dont le consentement de chacun est sans cesse forcé par les géants du Net pour tirer profit de nos données… Interviewant universitaires, ingénieures, activistes, précurseuses, elle dégage aussi des pistes de résistances à l’architecture discriminatoire du numérique, des manières de prendre le pouvoir pour dessiner des futurs technoféministes.

Panique à l'université Larousse

Ce n'est pas une femme, c'est une force de la nature. C'est-elle même qui le dit. Courtney Love a vécu mille vies. Fille d'un père dealer auprès du groupe Grateful Dead, elle prend du LSD à l'âge de quatre ans, dans les sixties. Ado turbulente, elle fréquente les maisons de correction avant de devenir stripteaseuse. Dans les années 1980, elle fréquente le gratin de la new wave anglaise. Et dans les années 1990, elle devient la femme de Kurt Cobain ainsi que le porte-parole du féminisme avec son groupe, Hole. Hole a, bien avant Beyoncé, véhiculé le message du « girl power », à grands coups de textes féroces et de riffs virils. Depuis, on a connu Courtney Love en fauteuse de trouble, en actrice hollywoodienne et en icône de mode. Controversée et scandaleuse, la rock star à l'image trash dérange autant qu'elle fascine. Démon ? Diva ? Déesse ? Muse ? Veuve noire ? Artiste maudite ? Enfant terrible ? Survivante ? Modèle de résilience hors du commun, cette femme forte et talentueuse a affronté de multiples épreuves pour trouver sa place dans ce monde. Elle est allée jusqu'aux bouts de ses limites (drogues, alcool, agressivité verbale, excès vestimentaires, exhibitionnisme, insultes publiques, démêlé judiciaire), pour en revenir vivante, contrairement à son mari, disparu trop tôt. Cette biographie retrace son parcours électrique, de l'enfer à la rédemption.

Une chambre à soi Albin Michel

Quel est le point commun entre la série Mad Men, le film Madame Doubtfire, et le best-seller La magie du rangement de Marie Kondo ? Tous abordent, avec un angle évidemment différent, des questions liées à la place et au rôle des femmes dans notre société. Clémentine Gallot, l’animatrice du podcast Quoi de meuf, revisite dans cet ouvrage nos références culturelles populaires sous le prisme du féminisme. Séries, films, chansons, peintures, BD, romans… C’est l’occasion de redécouvrir avec plaisir des œuvres cultes, mais aussi de comprendre notre héritage culturel sur les questions féministes, de prendre conscience des discriminations subies par les femmes et de mesurer les combats qu’il reste à mener…

Petite encyclopédie de culture générale Vrin

Qu’est-ce qu’elle faisait dehors à cette heure ? Avait-elle bu ? Que portait-elle ? Il ne peut pas l’avoir violée, je m’en porte garant, c’est mon ami. C’était une autre époque. Il faut séparer l’homme de l’artiste. C’est un drame, un crime passionnel, le geste fou d’un amoureux éconduit. Pourquoi n’a-t-elle pas porté plainte avant ? C’était un dérapage, une maladresse, un geste déplacé. Il ne pensait pas à mal, c’est quelqu’un de bien. On ne peut plus rien dire. Les féministes sont des folles hystériques. « Depuis trois ans, je collecte et décortique des centaines d’exemples d’un discours sexiste dans la presse, à la télévision ou à la radio. Ce sexisme ne dit jamais son nom, mais c’est bien lui qui conduit les rédactions à taire ou à reléguer les violences sexuelles en périphérie des journaux. Lui qui se loge dans le choix d’un mot ou d’une virgule, participant à la culpabilisation des victimes et à la déresponsabilisation des accusés. Comment lutter contre le sexisme quand il est perpétué et amplifié par les médias ? Il est temps d’explorer les fondements de ce discours, pour en défaire les mécanismes et nous en libérer. » R. L. « Rose Lamy surveille le poids des maux. » Clémentine Goldszal - M le magazine du Monde « Sur le fond, c’est passionnant et terrifiant. Mais ce qui m’a le plus touché, c’est l’honnêteté de Rose Lamy. » Victorine de Oliveira - Philosophie Magazine « Un livre essentiel pour comprendre que le choix des mots dans un système patriarcal contribue à perpétuer les violences. » Les Inrockuptibles « Un livre indispensable, brillant, qui m'a appris énormément de choses. Ce livre amène un nouveau point de vue : ce sont des faits et uniquement des faits. » Marion Seclin « Livre de chevet !! À lire de toute urgence. » Enora Malagré « Un livre excellent, très source, anglé, sérieux. C’est une arme pour

penser, réfléchir, comprendre. » Illana Weizman

Technoféminisme Grasset

Ouvrage retraçant l'expérience menée pour aider les femmes en recherche d'emploi au sein de la structure E.F.F.E présentant concepts et pratiques pédagogiques ainsi que des trajectoires de vie s'inscrivant dans le tissu social romand.

Petit traité d'éducation féministe Éditions Leduc

« Sans doute, personne ne prendrait au sérieux un vampire qui prétendrait agir pour le bien de sa victime alors même qu’il la saigne à mort. Il serait très certainement reçu avec mépris et colère s’il affirmait, les crocs plantés dans une jugulaire, qu’il effectue “une incision chirurgicale” ou qu’il oeuvre pour la liberté, l’égalité et la paix. […] Il existe en politique des empires que l’on pourrait nommer vempires, tant il est vrai qu’ils puisent leur puissance du sang des peuples, le plus souvent en prétendant vouloir leur bien. » Cet essai propose une critique du discours militariste pour qui « la guerre, c’est la paix ». Dans ce plaidoyer à la fois viscéral et documenté contre la guerre, l’auteur brosse un portrait des lignes de force qui se dessinent de la Guerre froide à la Guerre au terrorisme, des manifestations de Seattle à celles du mouvement pour la paix.

N’attendez pas trop longtemps pour avoir un enfant Luc Pire

Ce livre est un condensé des meilleures chroniques « Grenades » de Safia Kessas diffusées sur La Première. Les thèmes qui y sont abordés avec un ton décalé, parfois acide mais jamais méchant touchent aux féminismes et aux diversités. De metoo au Black Live matters, Safia brosse de façon incisive et malicieuse un fait d'actualité marquant. Qu'est-ce que la masculinité toxiques ? Savez-vous que les sorcières existent vraiment ? Pourquoi le mot féminicide est-il entré dans le vocabulaire ? Qu’y a-t-il derrière les injonctions aux régimes et à la beauté qui pèsent sur les femmes ? Que sont le victim blaming, le mansplaining ou le manerrupting ? Toutes ces questions et bien d’autres sont réunies dans cet ouvrage qui, au-delà des textes savoureux, a pour ambition de proposer des pistes de réflexion. Chaque chronique est en effet agrémentée d’une analyse et d’éventuelles ressources pour aller plus loin et mieux comprendre les changements sociétaux qui nous entourent. Dans sa chronique La Grenade diffusée sur La Première, Safia Kessas aborde les thèmes liés aux féminismes et aux diversités sur un ton humoristique, parfois acide, souvent incisif, mais jamais méchant. Ces chroniques sont illustrées avec beaucoup de grâce et de modernité par Leyla Cabaux. La grenade de multiples vertus. Elle est bonne pour la santé et vous est conseillée sans modération.

Je souffre donc je suis JC Lattès

Des mouvements Incels au concept populaire d’« alpha mâle », la manosphère en ligne regorge de communautés réunies autour d’une même cause : visibiliser et combattre la supposée souffrance des hommes face à une menace féministe, à travers une violente haine des femmes qui se mesure aussi hors ligne. Loin d’être un phénomène nord-américain, les discours masculinistes se développent et se reconfigurent depuis plusieurs années, s’exportant sur des plateformes comme Tik Tok, YouTube ou Instagram, touchant un public toujours plus jeune. Pour documenter ce livre haletant, Pauline Ferrari a enquêté dans les tréfonds d’Internet, mais aussi rencontré et interrogé ces hommes, afin de décrypter leurs objectifs. Qu’est-ce que leurs peurs disent de notre société, où les droits des femmes sont régulièrement menacés ? Comment propagent-ils leurs idées, et quelle est la part de responsabilité des plateformes et de leurs algorithmes ? Comment expliquer que de plus en plus de jeunes adhèrent à ces discours misogynes, à une époque où on n’a jamais autant parlé d’égalité entre les femmes et les hommes ? Coachs en séduction, jeunes hommes en souffrance, stages survivalistes, théories du complot, milieux d’extrême-droite et menaces terroristes, une plongée vertigineuse au cœur de la spirale idéologique masculiniste, qui n’est pas l’apanage de groupuscules minoritaires, mais un mouvement politique, organisé et puissant.

La mémoire des femmes L'artilleur

Depuis 1990, des changements importants se sont opérés, dans les écrits des femmes, quant à la manière dont elles imaginent, pensent et représentent la filiation. Les écrivaines des deux décennies précédentes avaient cherché à rompre avec la société patriarcale et s’étaient surtout intéressées à la sororité et aux relations selon un axe horizontal. Leurs héritières ont plutôt investi l’axe vertical de la généalogie et se sont penchées sur leurs relations avec leurs pères, leurs mères et leurs enfants. Ce changement ne s’est pas fait sans mélancolie puisqu’elles ont rompu avec la notion de communauté, devenue suspecte, et se sont tournées vers ce que leurs prédécesseures avaient laissé de côté, soit la famille. Elles ont donc travaillé avec des restes et, qui plus est, avec les lacunes de leurs liens filiaux souvent appréhendés dans la distance et même l’absence. Mais cette mélancolie a été féconde.

Genre et bioéthique Editions d'en bas

L’estime de soi selon l’icône du féminisme Gloria Steinem Gloria Steinem a lutté toute sa vie contre les injustices sociales. Dans Une révolution intérieure, elle s’emploie à montrer comment ces injustices viennent saper l’estime de soi – chez les femmes mais aussi chez les hommes, peu important l’appartenance ethnique, la classe sociale, l’âge ou l’orientation sexuelle. Convaincue que le personnel est politique et que l’estime de soi détermine notre capacité à exister dans l’espace public, elle nous livre des clés essentielles pour la restaurer : acquisition de connaissances et de techniques, partage d’expériences ou encore méditations guidées. Un ouvrage qui mêle anecdotes personnelles, témoignages et analyses, et qui invite à se réemparer de sa propre vie. Publié dans une nouvelle traduction, avec une préface inédite de Mona Chollet. À propos de l’autrice Gloria Steinem est une activiste féministe américaine née en 1934. Journaliste, autrice, elle a fondé le magazine Ms. et, avec Jane Fonda et Robin Morgan, le Women’s Media Center, une organisation qui se bat pour rendre les femmes plus visibles dans les médias.

Backlash JC Lattès

Quatre amies se rencontrent à l'Université féminine de Smith. C'est le début d'une longue amitié. La vie les sépare et elles se retrouvent plus tard, suite à un événement tragique. Le temps des souvenirs et des bilans. "Joliment découpé, tissé, sensuel et subtil, un délicieux pavé." Fabienne Pascaud, Telerama "Une saga drôle et mélancolique, à dévorer."Le Parisien.

Sexus diabolicus Rue Fromentin

Sexus politicus avait brisé le tabou du sexe et de la politique. Quinze ans plus tard Sexus diabolicus explore à nouveau les alcôves du pouvoir. Mais depuis, une révolution s'est imposée : celles des femmes. Longtemps dans l'ombre, elles prennent leur revanche, font reculer l'omerta et accusent. Voici donc venu le temps de Sexus diabolicus : dénonciations anonymes, outing forcés, enquêtes sauvages dans certains partis, les affaires scabreuses explosent. Qui tranche ? Un tribunal public né des réseaux sociaux et autres boucles WhatsApp. Après des décennies d'impunité - DSK, Baupin, Hulot et tant d'autres - on instruit désormais en direct et sans règles des scandales réels ou… imaginaires. Des QG de campagne aux partis ébranlés par ces affaires, des ministères aux collectifs féministes, les auteurs lèvent le voile sur cette nouvelle ère, la formidable avancée qu'elle représente, mais aussi ses excès et ses dérives. Un document exceptionnel qui nous dévoile ce qui se passe vraiment dans les coulisses de notre petit théâtre politique. Christophe Dubois est journaliste à 7 à 8 sur TF1. Il a co-écrit de nombreux ouvrages dont les best-sellers Sexus politicus (avec Christophe Deloire) et Les islamistes sont déjà là. Marie-Christine Tabet est directrice adjointe des rédactions du Parisien. Elle a co-écrit plusieurs livres dont L'argent des politiques et Vie et mort de la SNCF (avec Christophe Dubois).

Tu ne vas pas sortir comme ça ? BoD - Books on Demand

Saviez-vous que pour 63% des personnes mariées ou en couple, il est possible d'aimer son ou sa partenaire tout en lui étant infidèle (d'après un sondage Ifop) ? Nombreux sont les couples à être confrontés à l'infidélité et cette épreuve dévastatrice constitue souvent un coup d'arrêt pour la relation. Mais est-il possible de reconstruire sa relation après une telle "trahison"au sein du couple ? La confiance peut-elle être restaurée en profondeur ? Une nouvelle relation est-elle possible avec l'autre ? Psychologue clinicienne de renom, le Dr. Spring accompagne de nombreux couples et des thérapeutes depuis quatre décennies. Son livre fait figure de référence internationale et il a déjà aidé des centaines de milliers de lecteurs à surmonter l'épreuve de l'infidélité. Traduit pour la première fois en France, il décrypte les mécanismes en jeu en cas d'infidélité et propose des conseils concrets et des stratégies précieuses pour reconstruire et panser les blessures en cas d'infidélité. Une autre issue que la séparation peut être possible et en lisant ce livre, le pardon et la confiance sont des options qui sont à portée de main. Janis Abrahms Spring est psychologue clinicienne. Spécialiste reconnue du couple, des relations intimes et des questions de confiance et de pardon, elle est notamment l'auteure des best-sellers L'infidélité, Le temps d'après et How Can I Forgive You? Elle vit dans le Connecticut (USA). Préface de Moussa Nabati, psychanalyste, thérapeute et chercheur, docteur en psychologie de l'université de Paris VII et auteur de plusieurs ouvrages best-seller dont Guérir son enfant intérieur.

Le Ras-le-bol des superwomen -Ned- Lux Éditeur

Qui a le droit de se réclamer du féminisme ? Qui est légitime à faire partie du mouvement ? Depuis près de cinquante ans, des militantes de la cause des femmes excluent les trans’ et vont jusqu’à nier leur existence. Le cas des trans’ n’est pas isolé : il prend place dans la longue liste de celles qui, au nom de l’universalisme ou de la nature, se sont trouvées marginalisées. Lesbiennes, femmes noires, femmes portant le foulard, travailleuses du sexe… beaucoup ont, un jour ou

l'autre, été amené-es à poser la question : ne suis-je pas un-e féministe ?

100 ans de luttes pour l'égalité Fayard

La violence fondée sur le genre va à l'encontre des valeurs essentielles des droits humains sur lesquelles est fondé le Conseil de l'Europe et auxquelles adhèrent ses États membres. La violence fondée sur le genre désigne toute forme d'atteinte portée à une personne ou à un groupe de personnes en raison de leur sexe, de leur genre, de leur orientation sexuelle ou de leur identité de genre, réels ou perçus. La violence fondée sur le genre peut être sexuelle, physique, verbale, psychologique (émotionnelle) ou socio-économique et peut revêtir de multiples formes – de la violence verbale et du discours de haine sur internet au viol ou au meurtre. Les statistiques montrent que la violence fondée sur le genre touche les femmes de manière disproportionnée. La violence fondée sur le genre va à l'encontre des valeurs essentielles des droits humains sur lesquelles est fondé le Conseil de l'Europe et auxquelles adhèrent ses États membres. Elle pose problème dans tous les États membres et touche des millions de femmes et d'hommes, de jeunes et d'enfants, quels que soient leur statut social, leur milieu culturel, leur religion, leur orientation sexuelle ou leur identité de genre. La prévention, le traitement et la lutte contre la violence fondée sur le genre font partie intégrante de l'éducation aux droits humains, du travail de jeunesse et des activités d'apprentissage non formel qui aident les jeunes à acquérir leur autonomie en tant que citoyens actifs, conscients des droits fondamentaux de chacun. Les questions abordées dans ce cadre concernent toutes directement les jeunes, leur vie et le monde dans lequel ils vivent. Questions de genre est un manuel qui explique comment aborder avec les jeunes le problème de la violence fondée sur le genre. Il donne un éclairage sur le genre et la violence fondée sur le genre, fournit des informations de fond sur les principaux aspects sociaux, politiques et juridiques, et propose notamment des activités éducatives et des méthodes permettant d'organiser des activités d'éducation et de formation avec les jeunes. Questions de genre devrait être utilisé comme un outil pratique pour aider les jeunes à prendre davantage conscience de leurs propres

actions et de celles des autres. Le manuel permet de mieux comprendre comment se protéger et comment soutenir ceux qui ont été victimes de violences dans leur vie. Éradiquer la violence fondée sur le genre ne représente qu'une étape vers la dignité pour tous, mais il est urgent de la franchir.

Quoi de meuf - 100 incontournables de la pop culture à connaître quand on est féministe
University of Ottawa Press

À notre époque postmoderne, où les grands récits religieux et politiques se sont effondrés en Occident, émerge, à côté de l'horizon écologique, une véritable « politique de l'identité », un désir croisé de redresser les torts supposés à l'égard des minorités ethniques, des femmes, des personnes LGBT, etc... Autant de mouvements revendicatifs dont l'impact est décuplé par la puissance des médias sociaux. Des groupes d'intérêts dominent désormais l'agenda politique alors que la société se fragmente toujours plus. Selon Murray, les revendications de chacun de ces groupements souffrent pourtant de sérieuses fragilités scientifiques, parfois même de totales contradictions. Exemples à l'appui, il les dévoile et les analyse dans ce livre. Dans nos pays, où la situation des minorités est paradoxalement la plus enviable du monde, il montre pourquoi, au rythme des capitulations politiques actuelles, les questions de sexualité, de genre et de race risquent fort de déclencher des affrontements toujours plus graves.

"Bilan-portfolio" de Compétences Editions des Femmes

Quand en 2018 le pape François évoque la douleur de religieuses abusées et victimes d'agressions sexuelles, le monde est frappé de stupeur. La vague #MeToo a déferlé en un an à peine et l'Église n'est pas épargnée par les révélations scandaleuses. De l'Inde au Vatican, en passant par l'Argentine et l'Hexagone, Constance Vilanova donne la parole à ces femmes oubliées qui ont dû se reconstruire en se murant dans le silence trop souvent imposé. Il aurait été profondément injuste de se limiter au simple récit de ce scandale. Avec les regards d'experts et d'expertes, théologiennes, sœurs et prêtres, l'ouvrage explore la prise de conscience qui se fait jour, les structures d'aide mises en place et les orientations salutaires pour sortir des mécanismes qui

favorisent de telles souffrances. Une enquête vérité pour avancer. Préface de Stéphane Joulain
Constance Vilanova, historienne de formation, est journaliste presse et radio. Après un an d'enquête et de rencontres à travers le monde, elle signe ici son premier ouvrage. ERRATUM : Il s'est glissé une erreur importante page 192 du présent ouvrage. Dans le récit d'une victime, il est indiqué que Cécile a été agressée sexuellement par « une maîtresse des novices ». Il faut lire, comme le texte l'indiquait ailleurs par la suite, que c'est par « son accompagnatrice spirituelle ». Samaîtresse des novices, au contraire, a assuré dès le début un soutien sans faille auprès de Cécile. Nous vous prions de nous excuser pour cette erreur qui peut porter gravement à confusion. L'éditeur.

En avant toutes Marabout

Comment une « petite nation » peut-elle exister et subsister dans l'espace culturel mondialisé actuel ? Par quels mécanismes une culture minoritaire peut-elle être exportée et se tailler un créneau dans un marché culturel central surchargé ? L'ouvrage examine les transferts culturels du Canada vers l'Espagne en analysant un corpus de 77 traductions d'œuvres littéraires québécoises traduites en Espagne, en espagnol et en catalan, entre 1975 et 2004. Les assises théoriques de cette étude reposent sur la sociologie des champs de Pierre Bourdieu appliquée à la traduction et s'appuient, d'une part, sur les études de réseaux et, d'autre part, sur la recherche dans le domaine de la diplomatie culturelle. L'auteure montre comment les intérêts propres à chacun des champs culturels concernés – source (canadienne et québécoise) et cible (espagnole et catalane) – se traduisent par des stratégies politiques, commerciales, éditoriales et textuelles différenciées. L'ouvrage porte en outre un regard inédit sur le rôle déterminant (mais non déterministe) des acteurs institutionnels, ici canadiens et québécois : ceux-ci développent des stratégies et des structures visant à promouvoir et à accueillir la littérature québécoise en Espagne et en Catalogne. L'auteure se penche aussi sur l'action d'autres agents (éditeurs, directeurs de collection, traducteurs, professeurs de littérature, etc.) qui jouent un rôle central dans le transfert concerné.